

**SISTEMA PER TRAPANI A BATTERIA
CON ACUMULADOR
ISTRUZIONI PER USO**

Uso previsto:

Il trapano a batteria 14-807 viene impiegato per forare e filettare, avvitare e svitare, nonché per applicare fili metallici nella chirurgia ossea. Il trapano a batteria dispone di un asse motore cavo, che consente di lavorare in sicurezza: i fili metallici vengono infatti fissati brevemente e fatti passare attraverso la cavità dell'albero (albero motore forato con \varnothing di 3,0 mm). Gli attacchi (accessori) consentono un serraggio (presa) semplice e rapido degli utensili di volta in volta necessari. La scelta delle necessarie unità di presa e serraggio (accessori) consente la compatibilità con diverse gamme di utensili.

Avvertenza!

Utilizzare esclusivamente gli accessori della ditta ~~ertrich~~-Instrumente GmbH. Non viene fornita alcuna garanzia per l'impiego di accessori di altri produttori. La combinazione di componenti di diverso tipo non è consentita.

Modalità di funzionamento:

Il motore elettrico del trapano 14-807 riceve la tensione di alimentazione dalla batteria; il numero di giri è pari a 0-750 giri/min con regolazione elettronica. Soprattutto per la filettatura e l'allentamento delle viti per ossa è possibile modificare la direzione di rotazione. A tale scopo azionare il pulsante in alto, contrassegnato con una R, per la rotazione verso destra (avvitamento) oppure il pulsante in basso, contrassegnato con una L, per la rotazione verso sinistra (svitamento).

Nota:

Trattare anche la batteria 14-810, che non deve essere sterilizzata, con la consueta cura che va riservata a un dispositivo chirurgico, benchè non rientri nella categoria dei dispositivi medici

Messa in servizio:

Per la messa in servizio del trapano a batteria 14-807 sono necessari i componenti seguenti:

- Caricabatterie / Tavolo 14-814 o 14-816 (per una ricarica rapida della batteria 14-810)
- Batteria 14-810
- Trapano a batteria 14-807
- Accessorio specifico per il processo di lavoro desiderato

Prima della prima messa in servizio accertarsi che gli accessori necessari siano disponibili. Per un funzionamento certo occorrono il caricabatterie 14-814 o 14-816 e almeno una batteria 14-808 o 14-810.

Nota:

Per la messa in servizio del caricabatterie attenersi alle istruzioni d'uso specifiche per 14-814 e 14-816.

Verifica del funzionamento:

Prima di ogni utilizzo sottoporre il trapano con l'apposito accessorio montato a un ciclo di prova. Far funzionare brevemente il trapano a batteria sia con rotazione verso destra che verso sinistra. Durante il ciclo di prova prestare attenzione che il mandrino accoppiato (accessorio) e l'utensile necessario siano montati correttamente sul trapano a batteria e che la direzione di rotazione e il decorso della rotazione siano corretti (in caso di posizionamento errato si percepisce il rumore di un "colpo"). Per questa verifica di funzionamento è necessario inserire nel trapano una batteria carica 14-810.

Pulizia, disinfezione, sterilizzazione:

Pulizia e disinfezione

Le superfici devono essere pulite subito dopo l'uso con un panno privo di pelucchi e imbevuto in un detergente o disinfettante oppure spruzzate con un disinfettante spray, per evitare l'essiccazione e il deposito di residui di sporczia dovuti agli essudati. Questa pulizia manuale deve essere effettuata con detergenti e disinfettanti ammessi a livello nazionale (DGHM, Associazione tedesca d'igiene e microbiologia) per la disinfezione delle superfici. Prestare attenzione alle indicazioni specifiche del produttore relative a rapporti di diluizione, durata di azione e simili. In caso di forte sporczia è possibile lavare il trapano a batteria 14-807 anche sotto acqua corrente (la pulizia meccanica non è consentita).

Nota:

L'azione eccessiva di soluzioni saline o soluzioni con iodio o cloruro può causare reazioni. Altrettanto dannosi sono acidi forti o soluzioni alcaline, nonché disinfettanti impiegati in modo non corretto. La qualità dell'acqua per la pulizia e il risciacquo può essere un ulteriore fattore che contribuisce alla corrosione e al danneggiamento delle superfici di apparecchio e accessori. Il trapano a batteria 14-807 non deve mai essere immerso o bollito in acqua o solventi per pulizia.

In linea di principio la pulizia del trapano a batteria 14-807 deve essere effettuata con il coperchio chiuso!

ATTENZIONE!

Il trattamento meccanico e a ultrasuoni o la pulizia in dispositivi di disinfezione termica non sono consentiti!

La disinfezione è necessaria per la distruzione di microrganismi dopo ogni intervento operatorio. Poiché attualmente il rischio per il personale sanitario e per il paziente è in costante aumento, la corretta pulizia e disinfezione di apparecchi e accessori è molto importante.

In caso di dubbio mettersi in contatto con **ertrich-Instrumente GmbH** e con il produttore del rispettivo disinfettante/detergente!

Nota:

Per gli accessori (fatta eccezione per la batteria 14-809 / 14-810 e il caricabatterie / tavolo 14-814 e 14-816) valgono le istruzioni specifiche. Vedere "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione per accessori"

Sterilizzazione:

Per il trapano a batteria 14-807 con chiusura e imbuto è consentito l'impiego di uno sterilizzatore a vapore fino a 2 bar di pressione e max. 134° C di temperatura. A questo proposito è opportuno utilizzare un supporto di stoffa oppure avvolgere lo strumento in un panno per evitare di danneggiarlo all'esterno e all'interno. Per garantire una sterilizzazione sicura è necessario applicare il coperchio al trapano a batteria 14-807.

ATTENZIONE!

Non sterilizzare mai le batterie 14-810, poiché un riscaldamento superiore a 65° C causa danni irreparabili.

Manutenzione:

Il trapano a batteria 4-807 non richiede alcuna manutenzione. Si consiglia tuttavia di effettuare una verifica annuale. Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti solo dal produttore o da personale specializzato, autorizzato dal produttore. La frequenza dipende dal numero di trattamenti di sterilizzazione a cui viene sottoposto il trapano a batteria 4-807.

Nota:

Il vano batteria all'interno del trapano 14-807 viene chiuso con un coperchio per evitare la penetrazione di acqua e agenti patogeni. Verificare pertanto regolarmente l'anello di guarnizione nel coperchio di chiusura e il rivestimento ermetico sull'impugnatura.

Condizioni di trasporto e immagazzinaggio:

Per evitare danneggiamenti!

Il trapano a batteria 14-807 e i relativi accessori si possono trasportare solo nell'apposita valigetta di alluminio con speciale inserto in espanso. Lo stesso vale per l'immagazzinaggio e la conservazione dell'apparecchio. Riporre solo in locali chiusi e asciutti!

Avvertenza di sicurezza: Rimuovere la batteria dall'apparecchio

1. Prima della sterilizzazione
2. In caso di guasti e difetti
3. In caso di trasporto e immagazzinaggio senza impiego
4. In caso di spedizione al Servizio di assistenza

Se per qualsiasi motivo l'apparecchio viene conservato o trasportato in altro modo possono verificarsi danneggiamenti per i quali il produttore e il distributore non forniscono alcuna garanzia.

Riconoscimento dei problemi:

Guasto	Causa	Riconoscimento del problema	Eliminazione
Il motore gira lentamente oppure la coppia è troppo ridotta	La BATTERIA NiMH è troppo debole La BATTERIA NiMH è guasta o esaurita NiMH = Batteria idrida al nichel-metallo		Caricare la batteria 14-809 / 14-810 Controllare il caricabatterie 14-814 / 14-816 ed ev. sostituire la batteria
Il motore non gira	Motore difettoso Comando difettoso Interruttore a pulsante difettoso Trasmissione o cuscinetto radente difettosi	Quando si preme l'interruttore non si percepisce alcun suono (pulsante R o L premuto)	Riparazione a cura del produttore
Nessuna commutazione tra rotazione verso sinistra e verso destra	Interruttore magnetico (pulsante) difettoso Comando difettoso	Il comando per la rotazione verso sinistra non produce alcun effetto Funzionamento continuo oppure direzione di rotazione errata	Riparazione a cura del produttore

RIPARAZIONE:

La ditta **ertrich-Instrumente GmbH** si considera responsabile per la sicurezza, l'affidabilità e la prestazione del trapano a batteria 14-807, se:

- il trapano a batteria 14-807 viene utilizzato in conformità alle istruzioni per l'uso.
- montaggio, ampliamenti, nuove installazioni, modifiche o riparazioni vengono effettuati dalla ditta **ertrich-Instrumente GmbH** oppure da personale specializzato, espressamente autorizzato da **ertrich-Instrumente GmbH**

Per le riparazioni si possono utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali prodotti da **ertrich-Instrumente GmbH**. L'utente è tenuto a richiedere alla persona che si occupa della riparazione una distinta del tipo e dell'entità degli interventi effettuati, con timbro della ditta / data e firma.

SERVIZIO DI ASSISTENZA:

Si consiglia di inviare l'apparecchio 14-807 a **ertrich-Instrumente GmbH**, a scopo di revisione, dopo un anno oppure dopo l'esecuzione di 120 cicli di sterilizzazione (interventi chirurgici)..

AVVERTENZA!

Inviare al Servizio di assistenza soltanto apparecchi e accessori puliti e sterilizzati!

Dati tecnici:

Tipo di apparecchio: BF	Trapano a batteria 14-807	Mono motore batteria sega oscillante 14-808
Tensione	9,6 Volt	9,6 Volt
Capacità nominale della batteria 14-810	1.2 Ah	1.2 Ah
Numero di giri	0-750 giri/min	0-14000 giri/min
Coppia max.	4 Nm	
Peso incl. batteria	1250 grammi	1500 grammi
Potenza del motore	70 Watt	70 Watt
Tipo secondo la Direttiva: EN 60601-1-2 EN 60601-1 / IEC 601-1 MED.UMW Tipo di protezione secondo DIN EN 529 =>	IP66	IP66

Compatibilità elettromagnetica EMC:**Certificazione del produttore:**

Con la presente si certifica che il trapano a batteria 14-807 / 14-408 è stato controllato e risulta conforme alle disposizioni EMC secondo EN60601-1-2, nonché protetto contro i radiodisturbi. Il presente trapano a batteria 14-807 / 14-408 è stato controllato dal nostro ente riconosciuto e dichiarato conforme ai requisiti previsti per un prodotto di classe II a con fonte di energia interna o esterna secondo 93/42 CEE, Appendice II.3

Verifica effettuata in base a:

- EN 60601 - 1 / IEC 601-1
- EN 60601 - 1-2 / DIN EN 60601-1-2

Medico elettrica attrezzamento:

- EN 14155 (dati clinici: valutazione delle prove sulla base della letteratura e di una verifica clinica MEDDEV)
- EN14971 (analisi dei rischi: valutazione dell'analisi dei rischi)
- Valutazione della lista di controllo relativa ai requisiti base per questo dispositivo medico

Accessori:

Denominazione	N. di ordinazione RIF.:	
Trapano a batteria con coperchio di chiusura	14-807	Dispositivo medico
Mono motore batteria sega oscillante	14-808	Dispositivo medico
Batteria lunga con estensione per motore 14-807	14-809	Dispositivo medico
Batteria standard	14-810	Dispositivo medico
Imbuto per inserimento batteria nel motore 14-807	14-811	Dispositivo medico
Caricabatterie / tavolo mono 240/115 V, tempo di ricarica: 60 minuti	14-814 / 14-815	Dispositivo non medico
Caricabatterie / tavolo dual 240/115 V, tempo di ricarica: 60 minuti	14-816 / 14-817	Dispositivo non medico
Mandrino autocentrante con \varnothing fino a 7,0; corpo rotondo e triangolare; con chiave per dadi	14-830	Dispositivo medico
Riduttore con aggancio standard AO, grande, numero di giri 0-150 giri/min	14-834	Dispositivo medico
Sega oscillante, attacco AO, per lame con attacco AO	14-836	Dispositivo medico
Sega per sterno	14-837	Dispositivo medico
Mandrino autoserrante per fili metallici con \varnothing fino a 2,5 mm	14-842	Dispositivo medico
Protezione e tubo guida per fili di Kirschner	14-843	Dispositivo medico
Adattatore per attacchi AO	14-862	Dispositivo medico
Adattatore per attacchi DIN (punta trapano per alesaggio midollare Aesculap)	14-864	Dispositivo medico
Adattatore per attacco Harris	14-866	Dispositivo medico
Adattatore per attacco Hudson	14-868	Dispositivo medico

Smaltimento:

Il trapano a batteria 14-807 e i relativi accessori vengono realizzati dal produttore **erbrich-Instrumente GmbH** (in assenza di contaminazione ambientale), conformemente alle direttive di MED.UMW.

Lo smaltimento viene effettuato da **erbrich-Instrumente GmbH**

Spiegazione dei simboli grafici:

Simbolo 1 Prestare attenzione alle istruzioni per l'uso



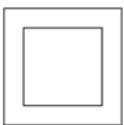
Simbolo 2 Classificazione tipo BF



Simbolo 3 Prodotto riciclabile



Simbolo 4 Marchio CE secondo la Direttiva 93/42 CEE

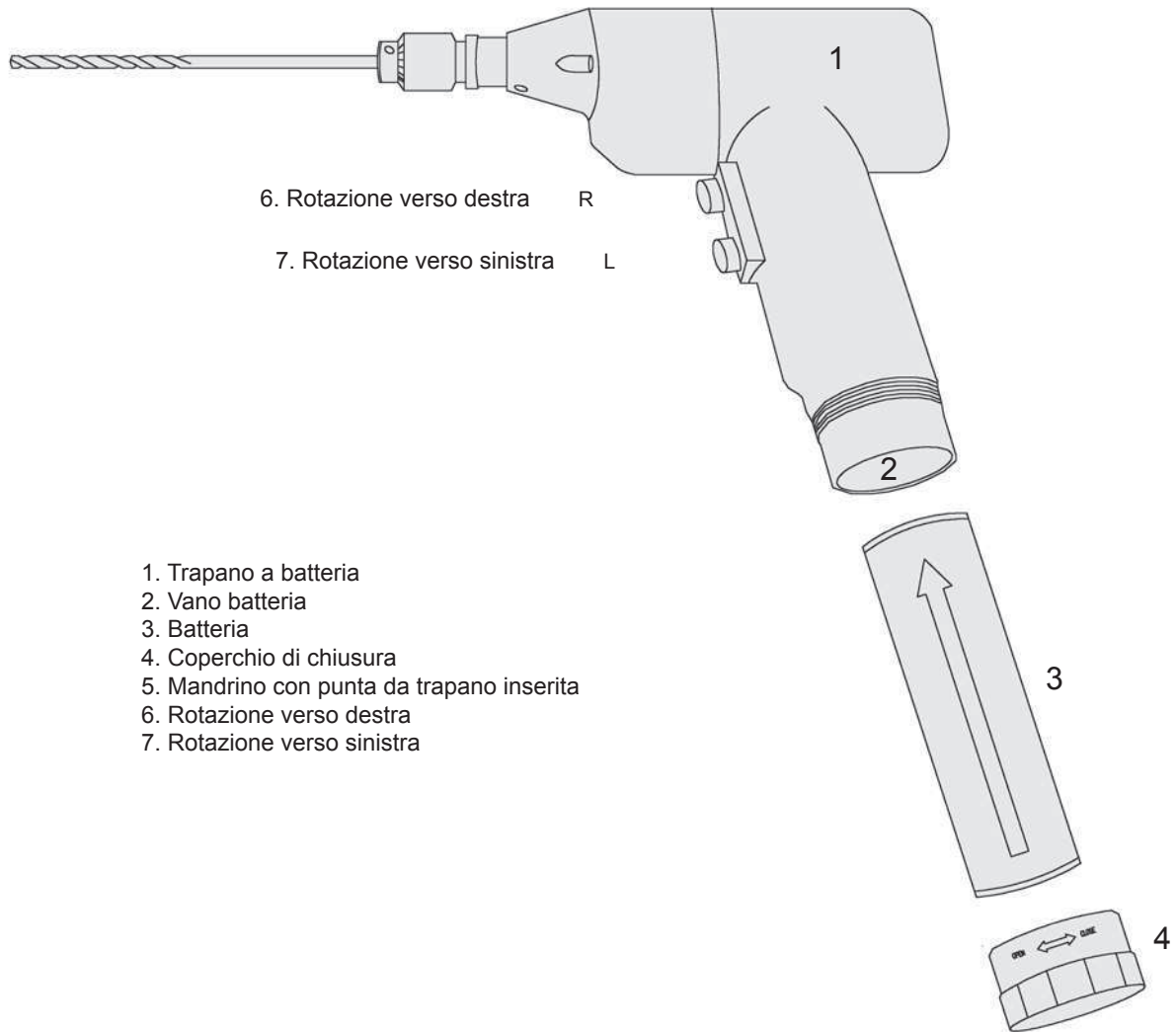


Simbolo 5 Apparecchio della classe di protezione II

Descrizione dei simboli:

R= rotazione verso destra

L= rotazione verso sinistra

PANORAMICA:**ATTENZIONE**

Per poter sfruttare l'intera potenza dell'apparecchio durante il intervento chirurgico, utilizzare soltanto batterie appena ricaricate

APPONTAMENTO

- Passaggio 1. Aprire il collegamento a vite (3) seguendo la direzione della freccia
- Passaggio 2. Inserire la batteria (3) nell'apposito vano (2) seguendo la direzione della freccia
- Passaggio 3. Applicare il collegamento a vite (4) e chiudere ruotando in direzione della freccia
- Passaggio 4. Verificare il funzionamento dell'apparecchio (vedere verifica del funzionamento)

Panoramica accessori:

Nota:

Tutti gli attacchi e gli adattatori per il sistema per trapani a batteria vengono montati nello stesso modo!

- Passaggio 1 Spingere indietro la bussola di attacco (1) in direzione della freccia
- Spingere gli attacchi (2) sull'albero (3), in direzione della freccia, fino alla battuta
- Rilasciare la bussola di attacco (1)
- Ruotare leggermente l'attacco fino a farlo scattare in posizione nell'albero (3)
- Verificare il collegamento
- Tenere ferma la pinza portapunte (4) con la mano sinistra e rimuoverla dall'apparecchio tirandola in direzione opposta a quella di inserimento

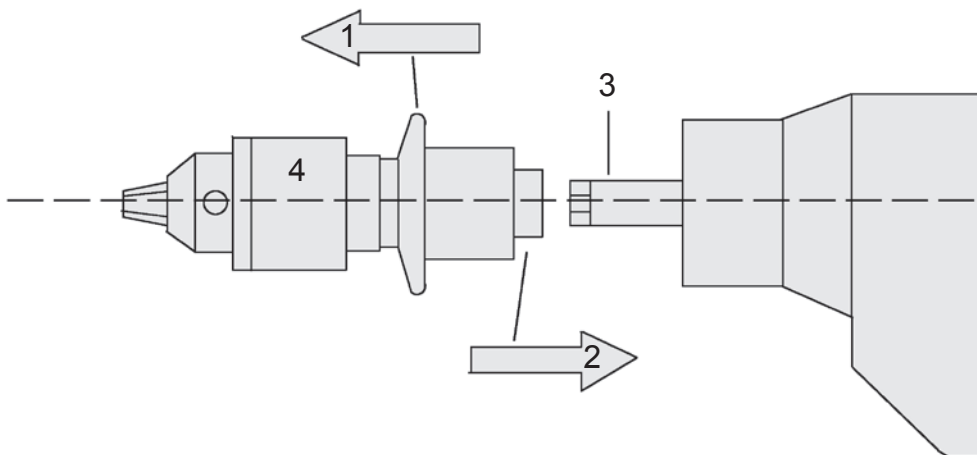
Guasto

L'attacco non si aggancia nell'albero

<=>

Eliminazione del guasto

In caso di sporcizia pulire, in caso di danneggiamento spedire al Servizio di assistenza



ACCESSORI PER TRAPANO A BATTERIA 14-807 (I)**Panoramica accessori:**

N. ordinazione	Denominazione
1.) RIF. 14 – 809	Batteria lunga con estensione per motore 14-807 per maggiore potenza
2.) RIF. 14 – 810	Batteria standard
3.) RIF. 14 – 811	Imbuto per inserimento batteria 14 – 809 e 14 – 810 nel motore 14 – 807 (per evitare contaminazioni dell'apparecchio 14 – 807 durante l'inserimento della batteria, in caso di mancato utilizzo eventuale perdita della sterilità)
4.) RIF. 14 – 814	Caricabatterie / tavolo mono 240 V e 115 V, tempo di carica: 60 minuti (al momento dell'ordinazione specificare il voltaggio desiderato)
5.) RIF. 14 – 816	Caricabatterie / tavolo dual 240 V e 115 V, tempo di carica: 60 minuti (al momento dell'ordinazione specificare il voltaggio desiderato)
6.) RIF. 14 – 830	Mandrino autocentrante con \varnothing da 0,5 mm a 7,0 mm; capacità del mandrino per corpi rotondi e triangolari, incl. chiave
7.) RIF. 14 – 834	Riduttore con aggancio standard AO, grande, numero di giri 0-150 giri/min
8.) RIF. 14 – 836	Sega oscillante con attacco AO per lame con attacco AO
9.) RIF. 14 – 837	Sega per sterno
10.) RIF. 14 – 842	Mandrino autoserrante per fili di Kirschner con \varnothing da 0,5 a 3,0 mm
11.) RIF. 14 – 843	Protezione e tubo guida per fili di Kirschner (avvitabili sul motore 14-807)
12.) RIF. 14 – 862	Adattatore per attacchi AO e Aesculap standard piccole
13.) REF. 14 – 864	Adattatore per attacchi DIN (punta trapano per alesaggio midollare Aesculap)
14.) REF. 14 – 866	Adattatore attacco Harris
15.) REF. 14 – 868	Adattatore attacco Hudson
16.) REF. 14 – 870	Adattatore fresa diamante

Pulizia, disinfezione e sterilizzazione degli accessori:

(tranne batteria 14-809 / 14-810 e caricabatterie / tavolo 14-814 / 14-816, che non rientrano nella categoria dei dispositivi medici)

PULIZIA E DISINFEZIONE:

CURA E MANUTENZIONE:

La cura e la manutenzione sono indispensabili per la conservazione e il funzionamento corretto!

Cause della corrosione negli strumenti in acciaio inossidabile

La corrosione si concretizza nella distruzione o nell'usura a causa della reazione chimica dovuta tra le altre cose a:

- 1.) superfici danneggiate
- 2.) effetto di essudati chirurgici: sangue, pus o secrezioni corporee in seguito al contatto prolungato con gli strumenti.
- 3.) azione eccessiva di determinate soluzioni: soluzioni saline e a base di iodio, cloruro e acidi forti, soluzioni alcaline e disinfettanti impiegati in modo non corretto.
- 4.) cattiva qualità dell'acqua usata per la pulizia, la sterilizzazione a vapore o il lavaggio di strumenti e accessori: ad es. a causa di tubazioni arrugginite in seguito alla penetrazione di ruggine e particelle metalliche negli sterilizzatori a vapore.
- 5.) manutenzione insufficiente di strumenti e accessori: in presenza di ruggine, questa può essere trasferita ad altri strumenti e accessori (evitare assolutamente il contatto, molto pericoloso in fase di sterilizzazione)

L'utilizzo costante di strumenti e accessori determina un'usura naturale, che ne riduce conseguentemente la vita utile. Sostituire gli strumenti e gli accessori utilizzati di frequente!

MISURE E PREVENZIONE ANTI-CORROSIONE:

- 1.) Preparazione accurata di strumenti e accessori, correttamente confezionati e sterilizzati, prima dell'operazione: selezione in base al tipo di intervento. Prestare attenzione all'integrità dell'imballaggio esterno e alla data di scadenza.
- 2.) In base all'indicatore di sterilizzazione all'interno del cestello a rete, accertarsi che il contenuto sia stato sterilizzato.
- 3.) Disposizione di strumenti e accessori in base alla sequenza di utilizzo durante l'operazione: lasciare nel cestello a rete gli strumenti e gli accessori non necessari; preparare strumenti e accessori solo poco prima dell'operazione.
- 4.) Rimozione di sangue e altri essudati da strumenti e accessori durante l'operazione: dopo l'utilizzo riporre strumenti e accessori nel relativo alloggiamento.
- 5.) Lavaggio a fondo degli strumenti forati per evitare depositi di sangue e farina ossea.
- 6.) Utilizzo di una soluzione di Ringer lattato oppure salina per la pulizia di strumenti e accessori, che tuttavia non devono essere immersi nei liquidi
- 7.) Inizio della procedura di pulizia subito dopo l'operazione: gli strumenti e gli accessori utilizzati durante l'operazione vengono considerati contaminati. Gli strumenti impiegati per pazienti affetti da possibili infezioni devono essere smaltiti come quelli contaminati, rimuovere il sangue, la farina ossea e i pezzi di tessuto.
- 8.) Pulizia degli strumenti in un apposito punto all'interno della struttura operatoria. Se gli strumenti arrivano direttamente nel punto di sterilizzazione centrale, apporre prima la copertura, per escludere il rischio di contaminazione per il personale o l'ambiente. Per lo smaltimento di strumenti e accessori contaminati, indossare indumenti protettivi

PULIZIA IN CASO DI SMONTAGGIO:

Gli strumenti e gli accessori con parti rimovibili devono essere smontati; nel fare ciò, raccogliere e conservare in un punto ben visibile le viti, i bulloni e altri pezzi di piccole dimensioni. Le persone preposte allo smontaggio e al rimontaggio devono essere istruite in tal senso. Ripulire i pezzi singoli dal sangue o da residui di farina ossea per evitare depositi in fase di sterilizzazione e conseguenti danni irreparabili.

DISINFEZIONE:

In caso di utilizzo di detergenti chimici è necessario attenersi scrupolosamente alle indicazioni del rispettivo produttore: le soluzioni devono sempre essere diluite. Per la disinfezione termica con acqua bollente, quest'ultima deve essere priva di corpi estranei.

Attenzione: strumenti e accessori in alluminio anodizzato non devono entrare in contatto con determinate soluzioni disinfettanti o con detergenti, pertanto è necessario verificare la natura del solvente impiegato prima di esporre il metallo al rischio di reazione chimica

PULIZIA:

Sia in caso di pulizia meccanica che di pulizia manuale, verificare con attenzione il tipo di detergente e il metodo impiegati. Rispettare scrupolosamente le prescrizioni relative a diluizione e utilizzo. **Valore pH consigliato: tra 7,0 e 8,5.**

1. PULIZIA MECCANICA:

Il metodo di pulizia ottimale è quello meccanico. Seguire scrupolosamente le istruzioni per l'uso del produttore delle macchine per pulizia. Preparare gli strumenti e gli accessori per la pulizia meccanica; gli strumenti composti da più componenti e gli accessori eventualmente scomponibili devono essere puliti smontati o aperti. Tutte le punte e le parti delicate devono essere pulite manualmente. Non sovraccaricare il vaglio di filo meccanico, riporre i pezzi pesanti sul fondo del cestello a rete. Eventualmente lasciare a mollo e sciacquare i pezzi molto sporchi (strumenti e accessori forati) prima di collocarli nella macchina per il lavaggio

2. PULIZIA A ULTRASUONI (viene considerata un tipo di pulizia meccanica):

Prima di collocare uno strumento o un accessorio nella vasca per pulizia a ultrasuoni, rimuovere gli essudati in eccesso. Le vasche a ultrasuoni sono consigliate ad es. per gli strumenti impiegati per il taglio di filettature oppure per strumenti e accessori con solchi profondi. Dopo il ciclo a ultrasuoni deve essere effettuato un ciclo di lavaggio normale.

3. PULIZIA MANUALE:

Servono varie spazzole in nylon, tubi da soffiatore e ugelli, dispositivi ad aria compressa puliti, detergenti e solventi come per la pulizia meccanica. Per i prodotti di pulizia attenersi alle indicazioni del produttore. Non utilizzare lana di acciaio e spazzole metalliche. Trattare l'alluminio anodizzato con la massima cautela. Dopo la pulizia con la spazzola i residui devono essere completamente eliminati.

4. ASCIUGATURA:

Tutti gli strumenti e gli accessori devono essere completamente asciugati all'interno e all'esterno per evitare formazione di ruggine e malfunzionamenti. Per le parti cave o le cerniere è possibile utilizzare l'impianto ad aria compressa. Attenzione: se gli strumenti e gli accessori vengono riutilizzati immediatamente e devono essere sterilizzati senza imballaggio, la procedura di asciugatura non ha luogo.

5. LUBRIFICAZIONE E OLIATURA:

Dopo l'utilizzo e la pulizia gli strumenti e gli accessori con parti mobili devono essere lubrificati o oliati in corrispondenza degli snodi oppure di tutti i punti mobili. Utilizzare solo oli e lubrificanti biologici, senza componenti acidi: si consiglia l'uso di olio d'ossa puro. In caso di utilizzo di soluzioni specifiche d'olio per strumenti, gli strumenti e gli accessori possono esservi immersi per un determinato lasso di tempo. In determinate macchine di lavaggio strumenti è integrato il processo di lubrificazione. Il risciacquo non è necessario. Rimuovere l'olio in eccesso prima dell'imballaggio.

STERILIZZAZIONE:

Pulire e asciugare subito gli strumenti utilizzati; non impiegare detergenti o disinfettanti con componenti fortemente acidi o alcalini (ad es. soda, soda caustica o acidi). La pulizia più indicata è quella meccanica, come già specificato nelle istruzioni per l'uso

STRUMENTI E ACCESSORI DEVONO ESSERE STERILIZZATI SOLO A VAPORE!

DATI TECNICI PER LA STERILIZZAZIONE

Prima dell'operazione è necessario verificare la perfetta funzionalità e integrità degli strumenti!

STERILIZZATORE:

autoclave a vapore, temperatura = da 121°C a 123°C , pressione = da 15 a 17 psi (da 1 a 1,2 bar), almeno 30 minuti per strumenti e accessori imballati. Con temperatura da 131°C a 133°C , pressione = da 15 a 17 psi (da 1 a 1,2 bar), la pressione riduce il tempo di azione a ca. 20 minuti.

autoclave con prevuoto: durante la fase di prevuoto è necessario far fuoriuscire l'aria dalla camera prima di immettervi il vapore. Ciclo standard per oggetti imballati = da 132°C a 135°C con pressione da 27 a 30 psi (da 2 a 3 bar) con tempo di azione minimo da 4 a 10 minuti.

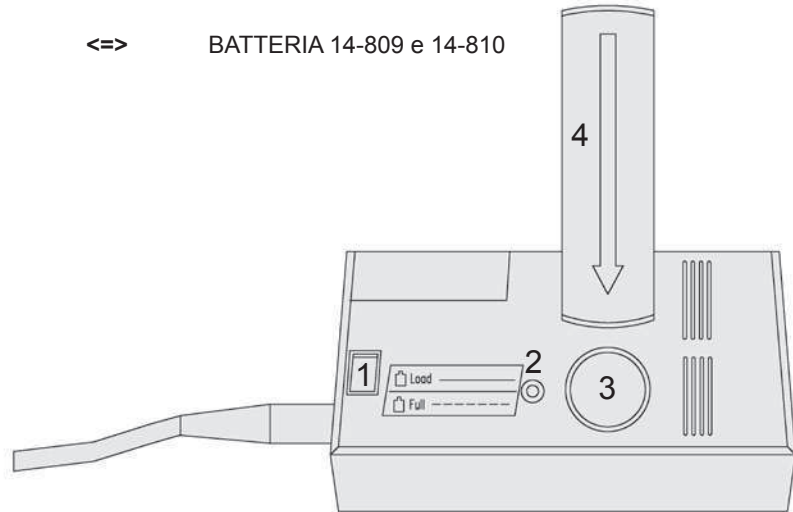
AVVERTENZE IMPORTANTI:

Prima di ogni utilizzo o sterilizzazione verificare la perfetta funzionalità dell'intera gamma di strumenti.

IN CASO DI COMPROVATO MANCATO RISPETTO DELLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO NON SUSSISTE ALCUN DIRITTO ALLA GARANZIA

Istruzioni d'uso per accessori 14-814 / 14-816 stazioni di ricarica / tavolo

1. Interruttore principale / Spia di controllo	<=>	l'interruttore si illumina in modalità ON
2. Spia di controllo stato di carica	<=>	sempre accesa durante la procedura di ricarica di una BATTERIA 14-809 e 14-810 scarica
2. Spia di controllo stato di carica	<=>	lampeggia con BATTERIA 14-809 e 14-810 completamente carica
3. Vano di carica	<=>	per l'inserimento della BATTERIA 14-809 e 14-810 in direzione della freccia
4. Batteria	<=>	BATTERIA 14-809 e 14-810



Messa in servizi:

- Passaggio 1. Collegare il connettore di rete all'apposita presa e inserire l'interruttore principale (1); la spia di controllo (1) si accende.
- Passaggio 2. Inserire la BATTERIA 14-809 e 14-810 (4), spingendola in direzione della freccia, nel vano di carica (3).
- Passaggio 3. La spia di controllo dello stato di carica (2) deve rimanere sempre accesa se la BATTERIA 14-809 / 14-810 (4) è scarica. Il tempo di carica della BATTERIA 14-809 / 14-810 (4) è di ca. sessanta minuti. Durante la carica il caricabatterie 14-814 / 14-816 e la BATTERIA 14-809 e 14-810 si riscaldano; ciò però non è indice di un guasto. Appena la BATTERIA 14-809 e 14-810 è completamente carica la spia di controllo (2) lampeggia. Quando la BATTERIA 14-809 e 14-810 è completamente carica il caricabatterie 14-814 e 14-816 passa automaticamente al mantenimento della carica; ciò significa che è possibile lasciare inutilizzata la BATTERIA 14-809 / 14-810 per un intervallo prolungato nel caricabatterie 14-814 / 14-816 pronto all'uso, in modo che quest'ultimo possa sempre disporre di una capacità ottimale (nessun rischio di scaricamento o carica eccessiva). La BATTERIA 14-810 dovrebbe essere caricata prima di ogni utilizzo

Guasto:

Dopo l'inserimento della BATTERIA 14-809 / 14-810 (4) nell'apposito vano (3) del caricabatterie 14-814 / 14-816 la spia di controllo (2) non si accende

ELIMINAZIONE DEL GUASTO

Ruotare leggermente la BATTERIA 14-809 / 14-810 (4) nell'apposito vano (3) del caricabatterie 14-814 / 14-816 e spingere verso il basso in direzione della freccia

NOTA E AVVERTENZA:

In caso di interruzione dell'alimentazione le spie (1) e (2) non si accendono.

Il caricabatterie 14-814 / 14-816, così come la BATTERIA 14-809 / 14-810, non è un dispositivo medico e deve quindi essere impiegato solo in ambienti chiusi, al di fuori della sala operatoria. Utilizzare solo all'interno di un locale privo di polvere e umidità (non utilizzare in locali umidi)

ATTENZIONE, AVVERTENZA DI SICUREZZA!

Conservare solo in ambienti chiusi e asciutti, nell'imballaggio originale. La BATTERIA 14-809 e 14-810 il caricabatterie 14-814 e 14-816 non si devono sterilizzare in alcun caso. Utilizzare solo BATTERIE 14-809 e 14-810 compatibili della ditta erlich-Instrumente GmbH. L'uso combinato con prodotti di terzi non è consentito. Non immergere il caricabatterie 14-814 / 14-816 e la BATTERIA 14-809 e 14-810 in liquidi.

Manutenzione e cura:

Prima della pulizia rimuovere il connettore di rete. Per la pulizia del caricabatterie 14-814 / 14-816 e della BATTERIA 14-809 e 14-810 utilizzare un panno leggermente umido senza detergente e assicurarsi che nessun liquido entri in contatto con i contatti della batteria 14-809 e 14-810, nonché all'interno del vano di carica (3) del caricabatterie 14-814 e 14-816. Non immergere mai in liquidi né pulire sotto acqua corrente.

Riparazione:

La ditta **erbrich-Instrumente GmbH** si considera responsabile per la sicurezza, l'affidabilità e la prestazione del caricabatterie 14-814 / 14-816 e della BATTERIA 14-809 e 14-810, se:

- il caricabatterie 14-814 / 14-816 e la BATTERIA 14-809 e 14-810 vengono utilizzati in conformità alle istruzioni per l'uso.
- montaggio, ampliamenti, nuove regolazioni, modifiche o riparazioni vengono effettuati dalla ditta **erbrich-Instrumente GmbH** oppure da personale specializzato espressamente autorizzato da **erbrich-Instrumente GmbH**.

Per le riparazioni si possono utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali prodotti da **erbrich-Instrumente GmbH**.

L'utente è tenuto a richiedere alla persona che si occupa della riparazione una distinta del tipo e dell'entità degli interventi effettuati, con timbro della ditta / data e firma.

AVVERTENZA!

Inviare al Servizio di assistenza soltanto apparecchi e accessori puliti!

Condizioni di trasporto e immagazzinaggio:

Per evitare danneggiamenti.

Il caricabatterie 14-814 / 14-816 e la BATTERIA 14-809 e 14-809 / 14-810 si possono trasportare solo nell'apposita valigetta di alluminio con speciale inserto in espanso. Lo stesso vale per l'immagazzinaggio e la conservazione. Riporre solo in locali chiusi e asciutti.

Avvertenza di sicurezza:

1. In caso di guasti e difetti
2. In caso di trasporto e immagazzinaggio senza impiego
3. In caso di spedizione al Servizio di assistenza

Se per qualsiasi motivo l'apparecchio viene conservato o trasportato in altro modo possono verificarsi danneggiamenti per i quali il produttore e il distributore non forniscono alcuna garanzia.

Compatibilità elettromagnetica EMC:

Certificazione del produttore **erbrich-Instrumente GmbH**:

Con la presente si certifica che il caricabatterie 14-814 e 14-816 è stato controllato e risulta conforme alle disposizioni EMC secondo EN60601-1-2:1993, nonché protetto contro i radiodisturbi. Il caricabatterie 14-814 e 14-816 è stato verificato in base a EN60335-2-29/A11:1998 e soddisfa i requisiti della Direttiva sugli apparecchi (GSG) per la messa in circolazione.

Dati tecnici:

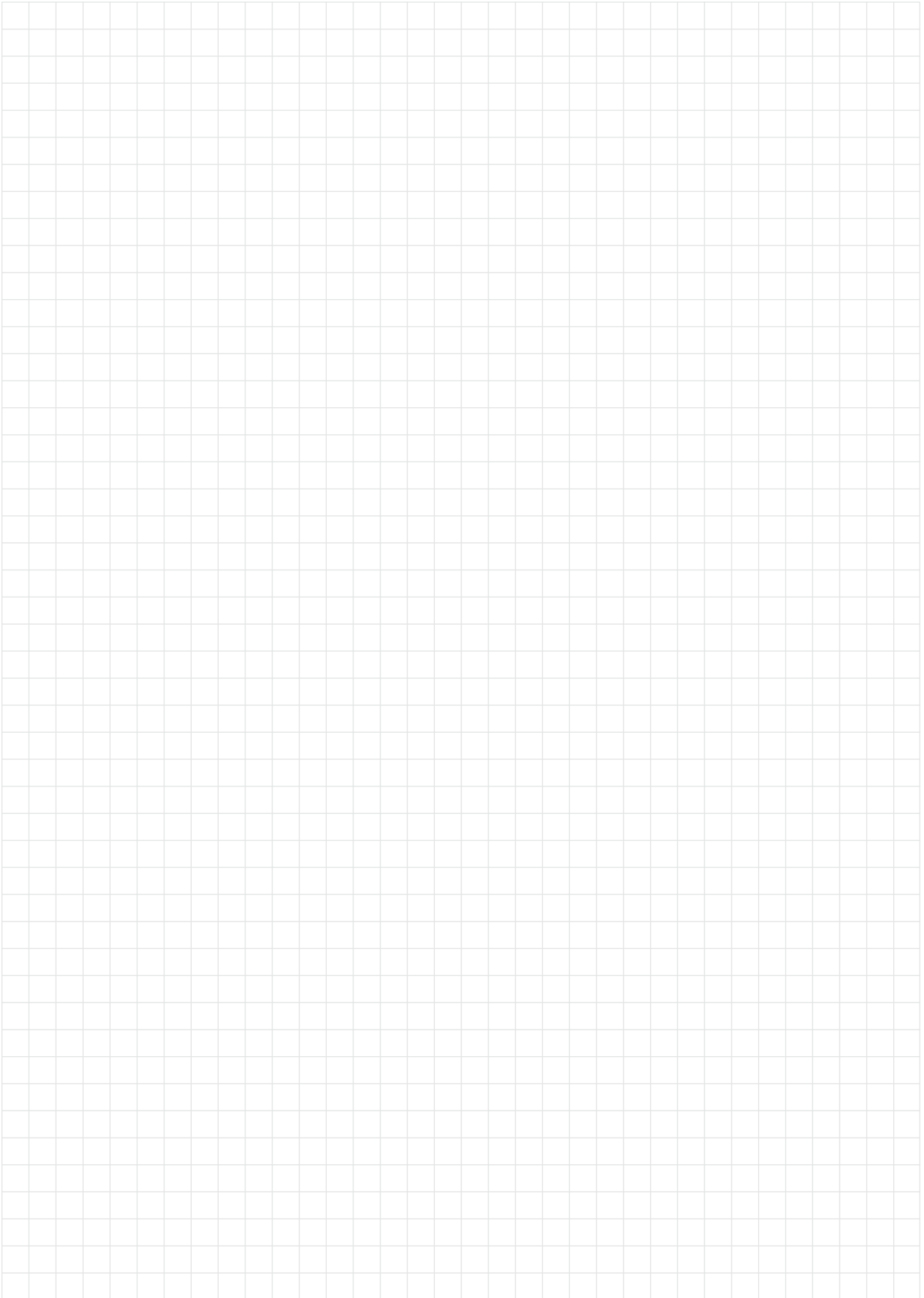
Tipo di apparecchio:	Caricabatterie 14-814 e 14-816
Tensione nominale	240 Volt e 115 Volt
Frequenza nominale	50 HZ
Assorbimento nominale	14 VA
Tensione di uscita nominale	12 V
Corrente di uscita nominale	1100 mA max.
Classe di protezione	II
Tipo di protezione secondo DIN EN 529	IPX0

Funzionamento:

Il caricabatterie 14-814 e 14-816 è comandato e sorvegliato da un micro-controller. Indipendentemente dallo stato di carica della batteria, il controller misura la capacità attuale e regola la carica. Il tempo di ricarica è ca. 1 ora. Dopo la ricarica l'apparecchio passa automaticamente a una carica di mantenimento a impulsi. La ricarica delicata garantisce una lunga vita utile della batteria 14-809 e 14-810. Il design dell'apparecchio non consente l'inversione della polarità.

IT

Notice:



IT

Notice:

